
N SERIES

THE CROWN

Deutsche

Erstellt von

Peter Morgan

EPISODE 2.10

"Mystery Man"

Ein gewaltiger Regierungsskandal trifft Elizabeth und Philip in der Nähe ihrer Heimat. Elizabeth zieht sich während einer schwierigen Schwangerschaft nach Schottland zurück, um sich auszuruhen.

Geschrieben von:

Peter Morgan

Regie:

Benjamin Caron

Sendetermin:

08.12.2017

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Claire Foy	... Queen Elizabeth II
Matt Smith	... Prince Philip, Duke of Edinburgh
Vanessa Kirby	... Princess Margaret
Victoria Hamilton	... Queen Elizabeth the Queen Mother
Matthew Goode	... Tony Armstrong-Jones
Anton Lesser	... Harold MacMillan
Will Keen	... Michael Adeane
Richard Lintern	... Stephen Ward
Tim Steed	... John Profumo
Mark Tandy	... Cecil Beaton
Sylvestra Le Touzel	... Dorothy MacMillan
Patrick Warner	... Peter Cook
Ryan Sampson	... Dudley Moore
Joshua Lacey	... Jonathan Miller
Seb Carrington	... Alan Bennett

1
00:00:06,120 --> 00:00:09,760
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2
00:00:20,000 --> 00:00:22,360
Guten Morgen, Hoheit. Es ist 7:30 Uhr.

3
00:00:30,520 --> 00:00:32,200
Guten Morgen, John.

4
00:00:41,880 --> 00:00:43,400
Oh Gott.

5
00:01:41,840 --> 00:01:43,960
-Renken Sie es ein.
-Ich kann nicht.

6
00:01:44,040 --> 00:01:46,520
-Das muss ein Fachmann tun.
-Ach was.

7
00:01:46,600 --> 00:01:49,360
Man muss einfach nur kräftig...

8
00:01:59,080 --> 00:02:01,840
Nicht gerade vertrauenerweckend.

9
00:02:01,920 --> 00:02:04,880
Er wird sehr empfohlen.
Er behandelt sie alle.

10
00:02:04,960 --> 00:02:08,280
Winston Churchill,
Duncan Sandys, Lord Astor.

11
00:02:18,200 --> 00:02:20,200
Ich wachte auf und drehte den Kopf.

12
00:02:20,280 --> 00:02:23,280
Ich muss mich
im Lauf der Nacht verrenkt haben.

13

00:02:24,560 --> 00:02:28,200

Möglich.

Setzt Euch auf, Eure Königliche Hoheit.

14

00:02:33,960 --> 00:02:36,160

Die Leute kommen wegen ihres Nackens,

15

00:02:36,240 --> 00:02:40,200

ihres Rückens, der Ellbogen, der Knie.

16

00:02:40,280 --> 00:02:42,880

Oft hat es

nichts mit den Symptomen zu tun.

17

00:02:42,960 --> 00:02:47,120

-Der wahre Grund liegt ganz woanders.

-Und Sie meinen?

18

00:02:48,480 --> 00:02:51,760

Verspannungen. Emotionale Belastungen.

19

00:02:54,240 --> 00:02:57,040

Ungelöste Konflikte verschiedenster Art.

20

00:03:00,640 --> 00:03:02,040

So.

21

00:03:03,200 --> 00:03:06,880

Und wie sollte man damit umgehen?

22

00:03:06,960 --> 00:03:11,600

Nun, zuerst muss man sie identifizieren,
erkennen und dann behandeln.

23

00:03:11,680 --> 00:03:16,320

Nicht nur die physischen Symptome.

Man muss seine ganze Lebensweise ändern.

24

00:03:17,160 --> 00:03:19,360

Ich hatte jemanden in dem Bereich,

25

00:03:19,440 --> 00:03:22,680

der dafür sorgte,
dass ich nicht zu verspannt bin.

26
00:03:22,760 --> 00:03:24,120
Mike Parker?

27
00:03:24,880 --> 00:03:26,840
Kennen Sie den alten Gauner etwa?

28
00:03:27,480 --> 00:03:29,040
Ja.

29
00:03:29,720 --> 00:03:32,200
Wieso sagten Sie das nicht?
Wie war Ihr Name?

30
00:03:32,840 --> 00:03:34,920
Ward, Sir. Stephen Ward.

31
00:03:36,000 --> 00:03:37,720
Er sagte, Ihr müsst mal raus.

32
00:03:37,800 --> 00:03:40,480
-Wohin?
-Auf die eine oder andere Party.

33
00:03:41,560 --> 00:03:43,640
Ich bringe gern Menschen zusammen.

34
00:03:44,800 --> 00:03:46,960
Dieses Wochenende wird es lustig.

35
00:03:47,040 --> 00:03:50,240
Wenn Ihr möchten,
mache ich ein schnelles Porträt.

36
00:03:50,320 --> 00:03:53,440
Wie Ihr sehen könnt, probiere ich herum.

37
00:03:58,920 --> 00:04:00,440
Wer ist das?

38

00:04:01,720 --> 00:04:03,400
Christine.

39

00:04:03,480 --> 00:04:06,880
Sie wird dabei sein. Mandy ebenfalls.

40

00:04:08,640 --> 00:04:11,120
Meinem Nacken geht es schon viel besser.

41

00:05:20,800 --> 00:05:22,200
DER GEHEIMNISVOLLE MANN

42

00:05:29,080 --> 00:05:32,000
EIN JAHR SPÄTER

43

00:05:39,160 --> 00:05:40,440
Los!

44

00:05:44,120 --> 00:05:45,120
Sehr gut!

45

00:05:54,440 --> 00:05:56,080
Hey!

46

00:05:56,880 --> 00:05:58,040
Noch nicht!

47

00:06:00,840 --> 00:06:02,400
Christine Keeler.

48

00:06:03,480 --> 00:06:05,200
Kennen Sie diesen Mann?

49

00:06:07,000 --> 00:06:09,440
Captain Jewgeni Iwanow.

50

00:06:09,520 --> 00:06:12,160
Sowjetischer Marineattaché.

51

00:06:13,720 --> 00:06:14,840

Kein Kommentar.

52

00:06:16,680 --> 00:06:19,160

Hatten Sie ein Verhältnis mit diesem Mann?

53

00:06:19,240 --> 00:06:23,360

-John Profumo, Kriegsminister.

-Kein Kommentar.

54

00:06:28,440 --> 00:06:29,880

-Schuss!

-Gut.

55

00:06:34,760 --> 00:06:36,120

Miss Keeler.

56

00:06:36,200 --> 00:06:39,920

Sie waren auf dieser Party,
die Stephen Ward veranstaltete.

57

00:06:42,520 --> 00:06:44,000

Wer ist dieser Mann?

58

00:06:45,960 --> 00:06:49,440

Der geheimnisvolle Mann.

59

00:06:50,680 --> 00:06:52,120

Miss Keeler?

60

00:07:10,000 --> 00:07:12,640

Ein herrlicher Tag. Sehr erfolgreich.

61

00:07:14,960 --> 00:07:16,720

Danke fürs Kommen, John.

62

00:07:16,800 --> 00:07:17,840

Premierminister.

63

00:07:17,920 --> 00:07:19,080

-Wollen wir?

-Bitte.

64

00:07:20,680 --> 00:07:23,480
-Gute Fahrt gehabt?
-Es war ziemlich früh.

65

00:07:24,840 --> 00:07:26,760
Was wollte John Profumo hier?

66

00:07:27,520 --> 00:07:31,320
Ich bat ihn um ein Treffen.
Für ein offenes Gespräch von Mann zu Mann.

67

00:07:31,400 --> 00:07:33,320
Ich bin beunruhigt, John...

68

00:07:34,440 --> 00:07:39,640
...dass so viele bedeutsame Erfolge
dieser Regierung überschattet werden...

69

00:07:41,120 --> 00:07:42,800
...von Skandalen und Gerüchten.

70

00:07:44,240 --> 00:07:45,080
Verdammtd.

71

00:07:45,680 --> 00:07:47,000
Ich bekräftige,

72

00:07:47,080 --> 00:07:52,440
was ich Ihrem Privatsekretär
und anschließend dem Parlament sagte.

73

00:07:52,520 --> 00:07:56,200
Ich habe nichts zu verbergen.
Oder zu rechtfertigen.

74

00:07:56,280 --> 00:07:58,680
Ich riet ihm, zu überlegen, was er sagt.

75

00:07:58,760 --> 00:08:00,640
-Wir seien Freunde.
-Stoß.

76

00:08:00,720 --> 00:08:02,840
Und könnten vertrauensvoll reden.

77

00:08:02,920 --> 00:08:08,640
In den meisten Ehen gibt es Konflikte.
Ich räume meine ein.

78

00:08:09,480 --> 00:08:10,960
Also wirklich, Harold.

79

00:08:11,560 --> 00:08:13,880
Ich bekneite Sie nicht vor sechs Jahren,

80

00:08:13,960 --> 00:08:17,440
Ihrer Regierung zu dienen,
um einen Narren aus Ihnen zu machen.

81

00:08:19,640 --> 00:08:20,680
Glaubst du ihm?

82

00:08:23,320 --> 00:08:26,320
Im Laufe meines Lebens lernte ich,
Lügner zu erkennen.

83

00:08:27,400 --> 00:08:30,040
Etwas in den Gesichtszügen ist anders.

84

00:08:35,080 --> 00:08:36,240
In den Augen.

85

00:08:41,159 --> 00:08:42,799
Welche Wahl habe ich?

86

00:08:42,880 --> 00:08:46,560
Denen zu misstrauen, die mir nahestehen?
Die bekennen, mich zu lieben?

87

00:08:46,640 --> 00:08:47,720
Zu schmerzvoll.

88

00:08:50,080 --> 00:08:51,280

Und das Foto?

89
00:08:51,880 --> 00:08:53,200
Welches Foto?

90
00:08:54,760 --> 00:08:58,120
Auf einer Party.
Veranstaltet von einem Stephen Ward.

91
00:08:58,200 --> 00:08:59,800
WER IST DER GEHEIMNISVOLLE MANN?

92
00:08:59,880 --> 00:09:01,840
Ein Osteopath.

93
00:09:01,920 --> 00:09:05,200
Ein Callgirl und ein russischer Spion
im Vordergrund.

94
00:09:05,280 --> 00:09:07,920
-Im Hintergrund...
-Ein Schatten.

95
00:09:08,000 --> 00:09:10,120
Ein Schatten, der Profumo ähnelt.

96
00:09:10,200 --> 00:09:12,200
Wenn du meinst.

97
00:09:12,280 --> 00:09:14,200
Es gibt Zweifel.

98
00:09:17,080 --> 00:09:20,720
Du leichtgläubiger, treuherziger Narr.

99
00:09:30,680 --> 00:09:33,120
In meinen sechs Jahren als Premierminister

100
00:09:33,200 --> 00:09:37,600
war ich mit vielen großen,
verwirrenden Schwierigkeiten konfrontiert.

101
00:09:37,680 --> 00:09:39,760
Dies ist so ein Fall.

102
00:09:40,360 --> 00:09:41,800
Ich betone:

103
00:09:42,840 --> 00:09:47,560
John Profumo
verdient nicht nur die Unterstützung,

104
00:09:47,640 --> 00:09:51,040
sondern auch
das wohlwollende Verständnis und Vertrauen

105
00:09:51,120 --> 00:09:54,320
des Parlaments und des gesamten Landes.

106
00:09:54,920 --> 00:09:57,720
-Danke.
-Wer ist der geheimnisvolle Mann, Sir?

107
00:09:58,600 --> 00:10:01,600
Es war schon schlimm genug
mit der Musik und dem Geschrei.

108
00:10:01,680 --> 00:10:03,880
Zu jeder Stunde, Tag und Nacht.

109
00:10:05,240 --> 00:10:07,480
Margaret war schon immer übermüdig.

110
00:10:07,560 --> 00:10:11,280
Aber die Bauarbeiten sind unerträglich.
Unerträglich.

111
00:10:11,360 --> 00:10:13,640
Und es ist kein Ende in Sicht.

112
00:10:13,720 --> 00:10:16,000
-Und nun noch ein neues Dach.
-Ja.

113
 00:10:16,080 --> 00:10:18,400
 Gepolter und Hämmern und Bohren.

114
 00:10:19,040 --> 00:10:23,640
 Manchmal sogar an den Wochenenden.
 Und nicht nur ich leide darunter.

115
 00:10:23,720 --> 00:10:28,280
 -Es macht die Gloucesters wahnsinnig.
 -Die Gloucesters irritiert alles.

116
 00:10:30,960 --> 00:10:35,400
 -Sir John Weir, Eure Majestät.
 -Danke. Keine Sorge, Tante Marina.

117
 00:10:35,480 --> 00:10:38,360
 Dafür bin ich
 als Oberhaupt der Familie da.

118
 00:10:38,440 --> 00:10:40,160
 -Ich rede mit ihr.
 -Danke.

119
 00:10:50,520 --> 00:10:51,360
 Majestät.

120
 00:10:52,440 --> 00:10:53,960
 Sir John.

121
 00:10:54,040 --> 00:10:57,080
 Gestern nahmen wir Proben.
 Nun sind die Ergebnisse da.

122
 00:10:57,160 --> 00:11:00,720
 Ich freue mich, zu bestätigen,
 dass Ihr schwanger seid.

123
 00:11:03,160 --> 00:11:05,120
 -Meinen Glückwunsch.
 -Danke.

124
 00:11:05,200 --> 00:11:08,880

Das sind wunderbare Neuigkeiten,
aber es besteht Grund zur Vorsicht.

125
00:11:08,960 --> 00:11:11,640
Eure Eisenwerte sind niedrig,
sehr niedrig.

126
00:11:11,720 --> 00:11:14,280
Noch nicht gefährlich, aber fast.

127
00:11:18,360 --> 00:11:19,920
-Hallo.
-Ma'am.

128
00:11:26,680 --> 00:11:28,320
Ich hoffe, du sitzt.

129
00:11:30,320 --> 00:11:31,520
Philip?

130
00:11:35,000 --> 00:11:36,840
Seine Hoheit ist weg, Ma'am.

131
00:11:36,920 --> 00:11:40,800
-Wohin?
-Zu einer Party. Über das Wochenende.

132
00:11:40,880 --> 00:11:45,440
Das Wochenende? Es ist Mittwoch.
Er hat überhaupt nichts gesagt.

133
00:11:45,520 --> 00:11:47,920
Es wurde in letzter Minute beschlossen.

134
00:11:51,200 --> 00:11:53,280
Natürlich. Danke.

135
00:11:53,360 --> 00:11:54,760
Ma'am.

136
00:12:38,680 --> 00:12:41,040
Wer ist der geheimnisvolle Mann?

137
00:12:43,040 --> 00:12:43,960
Hier rüber!

138
00:12:44,560 --> 00:12:45,600
Mr. Ward!

139
00:12:51,040 --> 00:12:53,400
Mr. Ward! Was ist mit Mr. Profumo?

140
00:13:08,440 --> 00:13:10,440
Danke für die Information.

141
00:13:18,920 --> 00:13:22,240
Ich hörte, dass Stephen Ward...
Entschuldigen Sie die Störung.

142
00:13:22,320 --> 00:13:24,600
...verhört wurde und alles gestand.

143
00:13:24,680 --> 00:13:27,600
Er stellte Profumo
den Callgirls und dem Spion vor.

144
00:13:27,680 --> 00:13:28,520
Sieh an.

145
00:13:29,440 --> 00:13:32,760
Wir können jede Minute
mit Profumos Rücktritt rechnen.

146
00:13:32,840 --> 00:13:38,720
Und danach mit dem Zerfall der Regierung.
Entschuldigen Sie, ich muss an die Arbeit.

147
00:13:39,800 --> 00:13:42,920
In Ordnung. Also ist das ein Ja?

148
00:13:43,000 --> 00:13:44,640
-Zu Paris?
-Muss es sein?

149
00:13:44,720 --> 00:13:46,440
Es muss sein.

150
00:13:46,520 --> 00:13:48,480
Sie waren doch erst in New York.

151
00:13:49,280 --> 00:13:53,040
-So ist es.
-Und davor in Tokio.

152
00:13:54,000 --> 00:13:55,760
Etwas Zeit zu Hause wäre gut.

153
00:13:55,840 --> 00:13:59,280
Ja, wenn es ein Zuhause wäre.
Aber es ist eine Baustelle.

154
00:14:00,480 --> 00:14:02,200
Ihre Hoheit entschied,

155
00:14:02,280 --> 00:14:05,160
eine Renovierung
unserer Wohnung durchzuführen.

156
00:14:06,240 --> 00:14:10,440
Ich dachte, das Gerücht gehört zu haben,
dass sie ein weiteres Baby erwartet.

157
00:14:10,520 --> 00:14:12,960
Richtig, das tut sie.

158
00:14:13,040 --> 00:14:15,040
Aber in einer Ehe ist es wichtig,

159
00:14:15,120 --> 00:14:18,800
dass man Dinge findet,
die einen verbinden.

160
00:14:18,880 --> 00:14:19,960
Als Paar.

161

00:14:20,040 --> 00:14:21,600
Bei Ihnen ist das?

162
00:14:25,000 --> 00:14:26,200
Abwesenheit.

163
00:14:56,640 --> 00:14:58,040
Hut ab!

164
00:15:01,120 --> 00:15:02,680
Ma'am.

165
00:15:07,160 --> 00:15:10,760
-Das hier, Ma'am?
-Furchtbar. Völlig grotesk. Ich...

166
00:15:10,840 --> 00:15:12,240
Hallo.

167
00:15:13,600 --> 00:15:15,040
Danke.

168
00:15:18,160 --> 00:15:19,400
Vielen Dank.

169
00:15:19,480 --> 00:15:20,920
Danke.

170
00:15:21,000 --> 00:15:22,320
-Hoheit.
-Majestät.

171
00:15:26,200 --> 00:15:27,800
-Meine Güte.
-Was?

172
00:15:27,880 --> 00:15:30,440
Ein Esstisch im selben Raum wie die Küche?

173
00:15:30,520 --> 00:15:31,520
Ja.

174

00:15:31,600 --> 00:15:34,960
-Was soll ich davon halten?
-Das ist modern.

175

00:15:35,040 --> 00:15:39,800
-Es ist egalitär.

-Du bist doch überhaupt nicht egalitär.

176

00:15:39,880 --> 00:15:42,560
Das ist nicht die netteste Art,
zu gratulieren.

177

00:15:42,640 --> 00:15:45,200
-Bist du deswegen hier?
-Gratulieren? Wozu?

178

00:15:45,280 --> 00:15:48,800
Mutter hat nichts gesagt? Ich bin...

179

00:15:48,880 --> 00:15:50,720
-Tatsächlich?
-Ja.

180

00:15:50,800 --> 00:15:55,400
-Oh, das ist entzückend.
-Danke. Ein paar Wochen nach dir.

181

00:15:56,480 --> 00:15:57,640
Wundervoll.

182

00:15:59,160 --> 00:16:02,360
Aber nein, deswegen bin ich nicht hier.

183

00:16:03,480 --> 00:16:04,960
Ich bitte dich.

184

00:16:05,040 --> 00:16:09,360
Während du
dieses großartige, helle, moderne,

185

00:16:09,440 --> 00:16:12,720
egalitäre Zuhause

für deine wachsende Familie baust,

186

00:16:12,800 --> 00:16:16,400

nimm ein kleines bisschen mehr Rücksicht
auf deine Nachbarn.

187

00:16:19,320 --> 00:16:20,760

Inwiefern?

188

00:16:20,840 --> 00:16:24,240

In Bezug auf Lärm
und Störung im Allgemeinen.

189

00:16:25,160 --> 00:16:26,720

Ich verstehe.

190

00:16:27,920 --> 00:16:30,640

Wer schickte dich
auf diese hässliche Mission?

191

00:16:30,720 --> 00:16:31,960

-Marina?

-Ja.

192

00:16:32,040 --> 00:16:34,160

Erinnere sie an ihre Stellung.

193

00:16:34,240 --> 00:16:39,240

Als rangniederes Familienmitglied
hat sie Glück, überhaupt hier zu sein.

194

00:16:40,720 --> 00:16:42,920

So viel zum Thema Egalität.

195

00:16:44,040 --> 00:16:45,720

Und es geht nicht nur um sie.

196

00:16:45,800 --> 00:16:50,560

-Oh, Alice? Die zänkische alte Fledermaus.

-Und die Kents und die Gloucesters.

197

00:16:50,640 --> 00:16:52,040

Ich verstehe.

198

00:16:52,120 --> 00:16:56,720

Der garstige, neidische Zirkus.

Eingepfercht in dem lächerlichen Zwinger.

199

00:16:56,800 --> 00:16:59,480

Wütend,

weil wir die größte Wohnung bekamen.

200

00:16:59,560 --> 00:17:02,800

-Niemand ist wütend wegen der Wohnung.

-Glühend vor Zorn.

201

00:17:02,880 --> 00:17:04,880

Vor Wut platzend.

202

00:17:05,560 --> 00:17:07,200

Wegen des Lärms.

203

00:17:07,280 --> 00:17:11,599

Denn er repräsentiert Verjüngung,

Modernisierung und Wandel.

204

00:17:11,680 --> 00:17:15,599

Nein, weil es rücksichtslos,

egoistisch und laut ist.

205

00:17:18,760 --> 00:17:20,319

Einschalten.

206

00:17:20,400 --> 00:17:21,400

Also...

207

00:17:21,480 --> 00:17:23,280

Wie geht es dem Baby?

208

00:17:23,359 --> 00:17:26,640

Es ist überraschend unkompliziert.

Und deinem?

209

00:17:29,160 --> 00:17:30,680

Kompliziert.

210
00:17:32,240 --> 00:17:34,360
Sie raten mir, es ruhiger anzugehen.

211
00:17:34,440 --> 00:17:39,280
Ich schlage vor, du hältst dich daran.
Sag Philip, er soll dich etwas entlasten.

212
00:17:42,160 --> 00:17:43,440
Wie geht es ihm?

213
00:17:43,520 --> 00:17:45,160
Gut, wieso?

214
00:17:49,000 --> 00:17:52,000
Willst du wissen,
welches Gerücht Tony und ich hörten?

215
00:17:52,080 --> 00:17:52,920
Nein.

216
00:17:53,000 --> 00:17:54,560
Es ist nur ein Gerücht.

217
00:17:54,640 --> 00:17:55,880
Aber zweifellos...

218
00:17:57,360 --> 00:17:59,760
...besteht eine Ähnlichkeit.

219
00:17:59,840 --> 00:18:01,480
Schau mal.

220
00:18:01,560 --> 00:18:02,440
Siehst du?

221
00:18:02,520 --> 00:18:04,040
DER GEHEIMNISVOLLE MANN?

222
00:18:04,120 --> 00:18:06,480

Das ist der Kriegsminister. Er gab es zu.

223
00:18:06,560 --> 00:18:09,200
Profumo gestand die Affäre,
nicht das Foto.

224
00:18:11,200 --> 00:18:12,800
Es erinnert an Philip.

225
00:18:12,880 --> 00:18:14,920
An den Schultern.

226
00:18:19,960 --> 00:18:24,120
Der Premierminister bittet um ein Treffen.
Es sei sehr dringend.

227
00:18:50,600 --> 00:18:53,280
Es handelt sich
um die übelste Form von Verrat.

228
00:18:54,720 --> 00:18:57,800
Von jemandem,
dem ich das nicht zugetraut hätte.

229
00:18:59,000 --> 00:19:00,600
Das tut mir leid.

230
00:19:01,960 --> 00:19:05,160
Dieser Zahnarzt, Mr. Ward,
ist einige Antworten schuldig.

231
00:19:05,760 --> 00:19:07,360
Osteopath, Ma'am.

232
00:19:08,720 --> 00:19:12,000
Nun. Er scheint alles arrangiert zu haben.

233
00:19:12,080 --> 00:19:13,760
Er mag es arrangiert haben.

234
00:19:13,840 --> 00:19:16,720
Aber der Presse zufolge

ist alles meine Schuld.

235

00:19:18,320 --> 00:19:22,560
Daher halte ich es für richtig,
Euch meinen Rücktritt anzubieten.

236

00:19:24,960 --> 00:19:25,960
Was?

237

00:19:26,640 --> 00:19:29,440
Die Integrität Eurer Regierung
ist in Gefahr.

238

00:19:29,520 --> 00:19:32,560
Als Premierminister
trage ich die Verantwortung.

239

00:19:32,640 --> 00:19:36,360
-Ich kann nicht weitermachen.
-Doch, Sie können, Mr. Macmillan.

240

00:19:36,440 --> 00:19:38,040
Und Sie müssen.

241

00:19:43,840 --> 00:19:45,120
Ich ermahne Sie,

242

00:19:45,200 --> 00:19:49,200
zurückzugehen und Ihr Kabinett
und meine Regierung zu vereinen.

243

00:19:49,280 --> 00:19:51,560
Führen Sie dieses Land.

244

00:19:51,640 --> 00:19:55,280
Nehmen Sie die Regierungsgeschäfte
in der Downing Street wieder auf.

245

00:19:56,400 --> 00:19:59,120
Das Volk dieses Landes braucht Stabilität.

246

00:20:01,640 --> 00:20:04,440

Genau wie ich. Mehr als je zuvor.

247
00:20:06,280 --> 00:20:07,280
Ma'am?

248
00:20:09,960 --> 00:20:12,960
Der Duke of Edinburgh und ich
erwarten noch ein Kind.

249
00:20:13,720 --> 00:20:17,920
-Glückwunsch, Ma'am.
-Es ist nicht frei von Komplikationen.

250
00:20:20,800 --> 00:20:23,160
Ich ziehe mich für ein paar Monate zurück.

251
00:20:23,840 --> 00:20:25,560
Nach Schottland.

252
00:20:27,040 --> 00:20:30,840
Die Ärzte haben sehr deutlich gemacht,
dass ich Ruhe brauche.

253
00:20:30,920 --> 00:20:32,520
Völlige Ruhe.

254
00:20:32,600 --> 00:20:34,640
Zum Schutz der Schwangerschaft.

255
00:20:36,400 --> 00:20:40,240
Deshalb müssen Sie
einstweilen die Stellung halten.

256
00:20:41,320 --> 00:20:43,280
Die Königinmutter vertritt mich.

257
00:20:43,360 --> 00:20:46,080
Bei Zeremonien, bis das Kind geboren ist.

258
00:20:50,240 --> 00:20:51,880
Natürlich.

259
00:20:52,560 --> 00:20:53,920
Danke.

260
00:20:59,160 --> 00:21:02,600
Danke, Premierminister.
Das bedeutet mir sehr viel.

261
00:21:03,920 --> 00:21:05,080
Persönlich.

262
00:21:32,240 --> 00:21:35,040
Es war wundervoll!

263
00:21:35,120 --> 00:21:38,040
Wenn sie sich nicht
über feine Leute lustig machten,

264
00:21:38,120 --> 00:21:41,200
knöpften sie sich
die Korruption der Regierung vor.

265
00:21:41,280 --> 00:21:45,760
Oder die Scheinheiligkeit der Bischöfe.
Oder die britischen Kriegsbemühungen.

266
00:21:46,840 --> 00:21:50,800
-Sie gingen sogar auf die Königin los.
-Die Königin?

267
00:21:50,880 --> 00:21:53,160
Es war wirklich ziemlich lustig.

268
00:21:55,440 --> 00:21:58,240
Wir sind enthusiastisch
wegen unserer Reise

269
00:21:58,320 --> 00:22:00,120
nach Indien und Pakistan.

270
00:22:01,240 --> 00:22:05,600
Prinz Philip freut sich sehr darauf,
mich auf den Khaiberpass mitzunehmen.

271
00:22:11,720 --> 00:22:13,640
Und dann kamen sie zu dir.

272
00:22:14,560 --> 00:22:16,320
Wovor du am meisten Angst hast.

273
00:22:17,560 --> 00:22:21,520
"Vor der Lieferung der Zeitungen
am Morgen."

274
00:22:25,280 --> 00:22:28,200
Ich kann es nicht nachmachen.
Ich kriege es nicht hin.

275
00:22:28,800 --> 00:22:30,240
War es herzlos?

276
00:22:31,600 --> 00:22:32,600
Nein.

277
00:22:34,160 --> 00:22:35,800
Lachten die Leute?

278
00:22:36,400 --> 00:22:37,280
Ja.

279
00:22:37,960 --> 00:22:39,560
Hat Boothby gelacht?

280
00:22:40,320 --> 00:22:41,720
Wieso Boothby?

281
00:22:41,800 --> 00:22:45,480
Ich nehme an, du warst mit ihm dort.
Hat er gelacht?

282
00:22:47,320 --> 00:22:48,240
Ja.

283
00:22:54,640 --> 00:22:56,160

Und du?

284
00:22:57,360 --> 00:22:59,640
Ja. Du solltest gehen!

285
00:23:00,640 --> 00:23:03,440
Dich um dein verdammtes Land kümmern.

286
00:23:22,280 --> 00:23:25,400
-John, packten Sie die Badehosen ein?
-Ja, Sir, alles.

287
00:23:25,480 --> 00:23:27,040
Guter Mann.

288
00:23:29,240 --> 00:23:30,120
Hallo.

289
00:23:31,360 --> 00:23:33,280
Oh, hallo.

290
00:23:37,320 --> 00:23:40,640
Wie nett. Du kommst mit.

291
00:23:40,720 --> 00:23:45,040
-Ich komme? Nein, ich breche auf.
-Wohin?

292
00:23:45,120 --> 00:23:46,440
St. Moritz.

293
00:23:48,360 --> 00:23:50,440
Sehr geheimnisvoll.

294
00:23:54,560 --> 00:23:55,560
Du?

295
00:23:56,160 --> 00:23:57,280
Balmoral.

296
00:24:00,160 --> 00:24:02,240

Verschiedene Länder.

297

00:24:04,640 --> 00:24:06,160
Wie angebracht.

298

00:24:06,920 --> 00:24:08,120
Was heißt das?

299

00:24:08,200 --> 00:24:13,080
Angemessen. Sinnvoll. Passend. Treffend.

300

00:24:13,160 --> 00:24:15,240
Ich weiß, was angebracht bedeutet.

301

00:24:16,680 --> 00:24:18,640
Aber was willst du damit sagen?

302

00:24:20,520 --> 00:24:21,920
Vergiss es.

303

00:24:23,520 --> 00:24:25,640
Genieße einfach die Berge, Schatz.

304

00:24:58,120 --> 00:24:59,960
THEATER-PRODUKTION

305

00:25:16,800 --> 00:25:18,520
Christine Keeler, Mr. Ward!

306

00:25:18,600 --> 00:25:20,400
Mistkerl!

307

00:25:20,480 --> 00:25:21,680
Verräter!

308

00:25:24,400 --> 00:25:26,600
Dieser Fall zeigt uns die Abgründe

309

00:25:26,680 --> 00:25:29,160
der Lüsternheit und Verderbtheit.

310
00:25:30,400 --> 00:25:31,560
Prostitution.

311
00:25:33,040 --> 00:25:34,640
Promiskuität.

312
00:25:35,840 --> 00:25:37,040
Perversion.

313
00:25:38,040 --> 00:25:39,400
Ärger und Streit.

314
00:25:40,360 --> 00:25:42,440
Gabel und Messer.

315
00:25:42,520 --> 00:25:44,200
Herzogin einer Pfeife.

316
00:25:44,280 --> 00:25:48,400
Aber sie beturteln sie.
Wisst ihr, was ich meine?

317
00:25:49,560 --> 00:25:51,280
In was für einer verkommenen

318
00:25:51,360 --> 00:25:56,200
und verachtenswerten Welt
leben Stephen Ward und seinesgleichen?

319
00:25:59,000 --> 00:26:02,680
Schaut man sich ihr Verhalten an,
scheinen die Werte, die wir mal hatten...

320
00:26:02,760 --> 00:26:04,080
WAS IST IN DIESEM LAND LOS?

321
00:26:04,160 --> 00:26:08,680
...Anstand, Respekt und Vertrauen,

322
00:26:08,760 --> 00:26:10,440
vergangen zu sein.

323

00:26:12,800 --> 00:26:18,080

In meiner Position als Premierminister
dieses großartigen Landes

324

00:26:18,160 --> 00:26:22,680

bekomme ich oft Besuch
von großartigen Männern, die mich fragen,

325

00:26:22,760 --> 00:26:26,120

wovor ich am meisten Angst habe.

326

00:26:26,200 --> 00:26:28,000

Meine Antwort?

327

00:26:28,080 --> 00:26:29,200

Ereignisse.

328

00:26:29,280 --> 00:26:31,960

Lieber Junge, Ereignisse.

329

00:26:34,720 --> 00:26:39,160

Vor dem Herbst.

Vor der Lieferung der Zeitungen am Morgen.

330

00:26:39,840 --> 00:26:44,200

Die zivilisierte Gesellschaft
ist nicht länger zivilisiert.

331

00:26:44,280 --> 00:26:47,400

Die herrschende Klasse
übernimmt keine Verantwortung.

332

00:26:48,080 --> 00:26:50,000

Sie gibt kein gutes Beispiel ab.

333

00:26:51,040 --> 00:26:53,160

Stattdessen ist sie

334

00:26:53,240 --> 00:26:56,360

zu einer geschrumpften Version
ihrer selbst geworden.

335

00:26:56,440 --> 00:26:58,120
 Täuschen mich meine Augen?

336

00:27:00,240 --> 00:27:04,280
 Ist das der, für den ich ihn halte?
 Der mich da so anstarrt?

337

00:27:10,640 --> 00:27:13,200
 Ich kam heute Abend ins Theater,

338

00:27:13,280 --> 00:27:16,720
 weil vorlaute Satiriker
 ihren Lebensunterhalt damit verdienen,

339

00:27:16,800 --> 00:27:19,840
 mich zu imitieren.

340

00:27:19,920 --> 00:27:21,880
 Was nützlich ist.

341

00:27:21,960 --> 00:27:26,120
 Ich hinterlasse einen schlimmen Eindruck,
 wohin auch immer ich gehe.

342

00:27:30,200 --> 00:27:31,920
 Denen sage ich:

343

00:27:32,000 --> 00:27:33,360
 "Schande über euch.

344

00:27:33,960 --> 00:27:35,960
 Schande über euch alle."

345

00:27:36,040 --> 00:27:39,200
 Männer wie Ward
 verdienen unser Mitleid nicht.

346

00:27:39,280 --> 00:27:42,920
 Sie verdienen nur unsere Verachtung.

347

00:27:44,720 --> 00:27:49,120
Die Zeit ist gekommen,
die moralische Fäulnis herauszuschneiden

348
00:27:49,200 --> 00:27:52,080
aus dem Herzen
der britischen Gesellschaft.

349
00:27:54,000 --> 00:27:59,120
Sie verurteilen den Angeklagten nicht nur,
weil er im Zentrum der Verderbtheit stand.

350
00:27:59,200 --> 00:28:02,040
Sondern weil er diese arrangiert hat.

351
00:28:04,080 --> 00:28:08,280
Zweifeln Sie nicht daran,
dass er ein völlig verdorbener Mensch ist.

352
00:28:11,480 --> 00:28:14,560
Es ist daher
von höchstem öffentlichen Interesse,

353
00:28:14,640 --> 00:28:16,760
dass Sie Ihre Pflicht tun.

354
00:28:17,920 --> 00:28:19,800
Und ihn für schuldig erkennen.

355
00:28:20,640 --> 00:28:22,640
In dieser Anklage.

356
00:28:24,200 --> 00:28:27,400
Das Gericht vertagt sich
auf morgen früh um 9 Uhr.

357
00:29:53,640 --> 00:29:55,640
Und das ist bestätigt?

358
00:30:03,480 --> 00:30:04,840
Verstanden.

359

00:30:47,680 --> 00:30:48,560
Majestät.

360
00:30:53,280 --> 00:30:54,880
Ja, Michael?

361
00:30:56,280 --> 00:30:59,920
-Oh, setzen Sie sich doch.
-Danke, Ma'am.

362
00:31:05,040 --> 00:31:09,800
Nun, wir haben allen, die nachfragten,
mit aller Deutlichkeit gesagt,

363
00:31:09,880 --> 00:31:13,120
dass Ihr eine längere Auszeit nehmt.

364
00:31:13,960 --> 00:31:16,880
Die Britische Pferdegesellschaft
ist hartnäckig.

365
00:31:16,960 --> 00:31:20,480
Sie kämpft immer noch
um die Anerkennung der...

366
00:31:22,360 --> 00:31:23,880
Gemeinnützigkeit.

367
00:31:23,960 --> 00:31:27,480
Sie wollen die Sache
mit Eurer Intervention beschleunigen.

368
00:31:28,880 --> 00:31:31,360
Ja,
lassen Sie die Formulare hier, Michael.

369
00:31:33,320 --> 00:31:37,120
Und noch königliche Vollmachten,
die Eure Zustimmung erfordern.

370
00:31:39,720 --> 00:31:40,960
Ist das alles?

371

00:31:43,280 --> 00:31:46,320
Ich fürchte, nein, Ma'am.
Eine Sache ist da noch.

372

00:31:46,400 --> 00:31:48,440
Es ist etwas delikat.

373

00:31:50,280 --> 00:31:52,720
Der Mann im Zentrum des Profumo-Skandals.

374

00:31:52,800 --> 00:31:54,560
Stephen Ward?

375

00:31:54,640 --> 00:31:56,240
Richtig.

376

00:31:56,320 --> 00:31:59,400
Er hat sich das Leben genommen.

377

00:32:00,000 --> 00:32:03,080
-Meine Güte.
-In seiner Praxis.

378

00:32:03,160 --> 00:32:04,680
Zu Hause.

379

00:32:05,800 --> 00:32:10,000
Die Polizei hat einige Dinge gefunden.
Unter anderem ein Porträt.

380

00:32:10,080 --> 00:32:15,320
Ein handgemaltes Porträt.
Gemalt von Mr. Ward persönlich.

381

00:32:15,400 --> 00:32:17,320
-Von...
-Von?

382

00:32:20,120 --> 00:32:22,280
Seiner Hoheit, dem Duke of Edinburgh.

383

00:32:25,720 --> 00:32:27,240
Was?

384
00:32:31,040 --> 00:32:35,840
Offenbar kannten sie sich,
und die Polizei hat außerdem Zeugen,

385
00:32:35,920 --> 00:32:40,160
die Seine Königliche Hoheit
vor Wards Haus gesehen haben.

386
00:32:40,240 --> 00:32:42,520
Bei etlichen Gelegenheiten, Ma'am.

387
00:32:50,880 --> 00:32:55,200
Zuerst konnten wir keine Verbindung
zwischen ihnen herstellen.

388
00:32:56,280 --> 00:32:58,040
Dann stellte sich heraus...

389
00:32:59,040 --> 00:33:04,840
...dass sie beide Mitglieder
in demselben Lunch-Club waren, Ma'am.

390
00:33:12,440 --> 00:33:14,840
Jetzt besteht eine gewisse Sorge.

391
00:33:16,120 --> 00:33:18,800
Ob noch weitere Porträts existieren.

392
00:33:18,880 --> 00:33:22,080
Ganz zu schweigen
von der Suche nach den Porträts.

393
00:33:23,080 --> 00:33:26,040
Und dass sie in falsche Hände
geraten könnten.

394
00:33:31,080 --> 00:33:32,600
Ich verstehe.

395

00:33:34,720 --> 00:33:37,600

Wir bekommen die Situation
natürlich in den Griff.

396

00:33:38,720 --> 00:33:42,400

Wir wenden das ab,
halten die Presse zurück.

397

00:33:43,720 --> 00:33:47,760

-Aber ich dachte, Ihr solltet das wissen.
-Ja, danke, Michael.

398

00:33:48,480 --> 00:33:50,040

Danke, Ma'am.

399

00:35:21,760 --> 00:35:23,480

Er tritt zurück?

400

00:35:24,080 --> 00:35:25,240

Ja, Ma'am.

401

00:35:26,320 --> 00:35:31,520

Aufgrund der irrtümlichen Annahme,
sein Leben sei in akuter Gefahr.

402

00:35:31,600 --> 00:35:36,120

Eine nachträgliche Biopsie hat ergeben,
dass der Tumor gutartig ist.

403

00:35:36,200 --> 00:35:39,680

Aber der Premierminister
hatte ein paar schwierige Monate.

404

00:35:39,760 --> 00:35:41,840

Wegen der ein oder anderen Sache.

405

00:35:41,920 --> 00:35:43,640

Ist der Premier gesund?

406

00:35:43,720 --> 00:35:46,960

Der Eindruck, den ich habe, ist...

407

00:35:48,160 --> 00:35:50,400
...dass er den Appetit verlor.

408
00:35:50,480 --> 00:35:51,960
Eure Majestät.

409
00:35:54,960 --> 00:35:56,720
Worauf?

410
00:35:58,280 --> 00:35:59,800
Weiterzumachen.

411
00:36:37,160 --> 00:36:39,080
Eure Majestät.

412
00:36:39,160 --> 00:36:43,160
Premierminister. Ma'am. Wollen wir?

413
00:36:48,160 --> 00:36:50,320
Wie geht es Ihnen, Premierminister?

414
00:36:52,000 --> 00:36:54,360
Viel besser. Weil ich keiner mehr bin.

415
00:36:56,600 --> 00:36:59,560
Ich hoffe, Ihr seid nicht hier,
um mich umzustimmen?

416
00:36:59,640 --> 00:37:03,760
-Die Lage ist ziemlich hoffnungslos.
-So habe ich es nicht verstanden.

417
00:37:04,680 --> 00:37:07,040
Die Ärzte sagten, der Tumor sei gutartig.

418
00:37:07,680 --> 00:37:09,640
Er war so groß wie eine Orange.

419
00:37:11,480 --> 00:37:15,760
Auch wenn das Unannehmlichkeiten
und Beschwerden verursacht, die...

420

00:37:15,840 --> 00:37:18,600

Ich brauche Zeit, um wieder zu genesen.

421

00:37:19,680 --> 00:37:22,200

Ich bin nicht in der Verfassung,

422

00:37:22,280 --> 00:37:25,520

die anstrengenden Pflichten
eines Premiers wahrzunehmen.

423

00:37:27,800 --> 00:37:30,800

Meine Entscheidung, zurückzutreten,
ist endgültig.

424

00:37:33,120 --> 00:37:38,080

Das ist ziemlich enttäuschend.

Insbesondere nach unserer Unterhaltung.

425

00:37:38,160 --> 00:37:42,920

Was meinen Nachfolger betrifft,
habe Ihr als Souverän das Vorschlagsrecht.

426

00:37:43,000 --> 00:37:46,200

Meiner Meinung nach gibt es nur einen.

Den Earl of Home.

427

00:37:46,960 --> 00:37:47,960

Alec?

428

00:37:49,040 --> 00:37:51,840

-Wir mögen ihn, aber...

-Er ist der Richtige.

429

00:37:52,920 --> 00:37:55,600

Zehn Jahre jünger,
harter Kern, weiche Schale.

430

00:37:55,680 --> 00:37:57,760

Alte Regierungsschule vom Feinsten.

431

00:37:59,280 --> 00:38:03,000

Ich würde Alec

sofort in den Palast einbestellen, Ma'am.

432

00:38:03,080 --> 00:38:05,360

Es ergibt keinen Sinn, es zu verzögern.

433

00:38:07,400 --> 00:38:09,520

Ist das ein Befehl, Mr. Macmillan?

434

00:38:10,200 --> 00:38:13,440

Ich würde Euch dazu raten, Ma'am.

435

00:38:19,400 --> 00:38:21,080

Wissen Sie...

436

00:38:22,160 --> 00:38:24,440

...ich bin seit knapp zehn Jahren Königin.

437

00:38:26,120 --> 00:38:30,440

Und in dieser Zeit

hatte ich drei Premierminister.

438

00:38:31,920 --> 00:38:34,480

Alle ambitionierte Männer.

439

00:38:34,560 --> 00:38:38,680

Kluge Männer. Brillante Männer.

440

00:38:40,800 --> 00:38:43,400

Nicht einer von ihnen hielt durch.

441

00:38:44,600 --> 00:38:50,280

Sie waren entweder zu alt,
zu krank oder zu schwach.

442

00:38:52,760 --> 00:38:56,200

Eine Konföderation gewählter Schwächlinge.

443

00:39:21,520 --> 00:39:23,080

Eure Majestät.

444

00:39:24,520 --> 00:39:29,040

UNSER STAATSOBERHAUPT
SOLLTE UNSERE WERTE VERKÖRPERN

445

00:39:31,200 --> 00:39:34,960
Aus dem Weg, ihr verdamten Idioten!
Schwachköpfe.

446

00:39:35,040 --> 00:39:36,760
Machen Sie Platz.

447

00:40:00,920 --> 00:40:01,800
Tony.

448

00:40:02,560 --> 00:40:03,840
Mein Lieber.

449

00:40:06,560 --> 00:40:08,280
Was tut ihr hier?

450

00:40:08,360 --> 00:40:12,880
Ich könnte dich dasselbe fragen.
Nur umgekehrt. Was tatest du nicht hier?

451

00:40:19,320 --> 00:40:23,320
Deine Frau ernannte einen Freund
der Familie zum Premierminister.

452

00:40:23,400 --> 00:40:28,000
Auf unberechtigtes Anraten eines Mannes.
Denn er war nicht mehr im Amt.

453

00:40:31,480 --> 00:40:34,160
Irgendwie
ist es ihr um die Ohren geflogen.

454

00:40:35,360 --> 00:40:37,520
Wir wollten wissen, ob es ihr gut geht.

455

00:40:40,720 --> 00:40:45,800
Aber sie ist schon aufgebrochen.
Zurück in die Sicherheit Schottlands.

456

00:40:49,480 --> 00:40:50,920
Tony.

457
00:40:58,320 --> 00:40:59,400
Wo warst du?

458
00:40:59,480 --> 00:41:02,560
Du geheimnisvoller Kerl. In St. Moritz?

459
00:41:02,640 --> 00:41:05,600
-So habe ich gehört.
-Ja.

460
00:41:06,840 --> 00:41:11,480
Das war etwas leichtsinnig.
Du solltest nächstes Mal mich einspannen.

461
00:41:11,560 --> 00:41:15,600
Ich gebe dir ein Alibi, weißt du?
Männerfreundschaft und so weiter.

462
00:41:15,680 --> 00:41:18,760
-Komm schon!
-Ich komme!

463
00:41:20,360 --> 00:41:21,360
Verdammtd.

464
00:42:56,560 --> 00:42:57,920
Guter Junge.

465
00:43:11,600 --> 00:43:12,760
Hier bist du.

466
00:43:13,600 --> 00:43:15,840
Ich wollte alleine sein.

467
00:43:17,760 --> 00:43:19,400
Ich freue mich auch.

468
00:43:21,280 --> 00:43:24,480
Na schön. Wenn du mich suchst...

469
00:43:30,000 --> 00:43:31,920
Ich bin im Haupthaus.

470
00:45:31,240 --> 00:45:32,680
Hallo?

471
00:45:35,720 --> 00:45:36,960
Hallo?

472
00:45:46,800 --> 00:45:49,840
-Das sieht dir gar nicht ähnlich.
-Im Gegenteil.

473
00:45:50,720 --> 00:45:54,000
Ich bin mit mir im Reinen
wie schon seit Jahren nicht.

474
00:45:56,800 --> 00:45:58,520
Ich verstehe. Der Premier.

475
00:45:58,600 --> 00:46:02,400
-Nicht nur der Premierminister.
-Und deine Mutter.

476
00:46:03,520 --> 00:46:07,600
Und deine Schwester und die Kinder.
Und die ganze Familie.

477
00:46:07,680 --> 00:46:11,840
Und die Kirche und das Commonwealth
und das Land.

478
00:46:13,040 --> 00:46:15,200
Die Unerbittlichkeit von alldem.

479
00:46:17,680 --> 00:46:21,240
-Es hört nie auf. Ich verstehe das.
-Wirklich?

480
00:46:21,320 --> 00:46:24,280
Ja, aber wäre es nicht möglich,

481

00:46:24,360 --> 00:46:27,840
dass, trotz dieser Probleme und Dinge,
die dich verrückt machen,

482

00:46:27,920 --> 00:46:31,320
ein paar unter uns sind,
die zu dir stehen, egal was passiert?

483

00:46:32,280 --> 00:46:34,320
Komme, was wolle.

484

00:46:36,640 --> 00:46:37,920
Schön wär's.

485

00:46:38,680 --> 00:46:42,200
-Was soll das jetzt bedeuten?
-Es bedeutet genau das.

486

00:46:42,280 --> 00:46:43,880
Schön wär's.

487

00:46:54,640 --> 00:46:56,160
Schweige nicht.

488

00:46:56,240 --> 00:46:59,080
Willst du mich anklagen?
Sei erwachsen. Tu es.

489

00:47:03,760 --> 00:47:05,280
Na schön.

490

00:47:08,040 --> 00:47:09,760
Stephen Ward.

491

00:47:12,920 --> 00:47:14,480
Wer?

492

00:47:17,680 --> 00:47:19,480
Der Osteopath.

493

00:47:20,720 --> 00:47:24,400
Ein grässlicher Kerl. Was ist mit ihm?

494
00:47:27,880 --> 00:47:33,200
Nach seinem Selbstmord
wurde sein Zuhause durchsucht.

495
00:47:33,280 --> 00:47:36,080
Die Polizei
fand in seiner Wohnung ein Porträt.

496
00:47:36,160 --> 00:47:38,800
Von ihm gemalt. Dein Porträt.

497
00:47:42,880 --> 00:47:45,480
Ich habe dafür keine Erklärung.

498
00:47:45,560 --> 00:47:48,440
Es gab noch mehr.
Man musste sie aufspüren.

499
00:47:49,480 --> 00:47:51,760
Und einen hohen Preis dafür bezahlen.

500
00:47:53,280 --> 00:47:56,840
Was wäre passiert,
wenn die Presse sie zuerst bekommen hätte?

501
00:47:58,840 --> 00:48:01,280
Er malte wohl nach Fotos,
nicht in Sitzungen.

502
00:48:02,120 --> 00:48:05,360
-Du kennst ihn also?
-Er behandelte meinen Nacken.

503
00:48:05,440 --> 00:48:08,840
-Das machen Osteopathen.
-Und Frauen vermitteln.

504
00:48:09,640 --> 00:48:11,960
Nicht für mich. Ich war nur sein Patient.

505
00:48:12,040 --> 00:48:15,640
Er erzählte den aberwitzigsten Blödsinn

506
00:48:15,720 --> 00:48:18,320
über Verspannungen und Gefühle, also...

507
00:48:18,400 --> 00:48:21,600
...ging ich stattdessen
zu einem alten Kumpel.

508
00:48:21,680 --> 00:48:24,160
Eine Ohrfeige von ihm half sofort.

509
00:48:24,240 --> 00:48:27,360
Er hat dich also nie
zu einem Wochenende eingeladen?

510
00:48:29,200 --> 00:48:30,520
Womöglich doch.

511
00:48:31,640 --> 00:48:33,800
Aber ich bin nicht hingefahren.

512
00:48:33,880 --> 00:48:36,480
Und der geheimnisvolle Mann
in den Zeitungen?

513
00:48:37,160 --> 00:48:38,600
Das bist nicht du?

514
00:48:38,680 --> 00:48:40,080
Sei nicht albern.

515
00:48:40,160 --> 00:48:42,640
Ich bin überhaupt nicht albern!

516
00:48:44,000 --> 00:48:47,040
Du bist ein geheimnisvoller Mann für mich.

517
00:48:47,120 --> 00:48:50,280
Die Hälfte der Zeit weiß ich nicht,

wo du bist oder was du tust.

518
00:48:50,360 --> 00:48:53,160
-Du brauchst mich nur zu fragen.
-Hör zu.

519
00:48:56,200 --> 00:48:59,200
Ich bin stark. Das weiß du.

520
00:49:02,480 --> 00:49:04,920
Und ich kann die Wahrheit ertragen.

521
00:49:06,440 --> 00:49:08,160
Ich will sie nur erfahren.

522
00:49:08,240 --> 00:49:12,000
Ich ertrage es nicht,
wenn man mir die Wahrheit verschweigt.

523
00:49:17,320 --> 00:49:21,040
-Deine Reise in die Schweiz war wegen...
-Delfinen.

524
00:49:21,960 --> 00:49:24,280
Erwartest du, dass das jemand glaubt?

525
00:49:26,640 --> 00:49:30,800
Die Schweiz ist von Land umgeben.
In St. Moritz sind Millionäre und Huren.

526
00:49:30,880 --> 00:49:34,040
Die Schweiz ist auch der Hauptsitz
des World Wildlife Fund,

527
00:49:34,120 --> 00:49:35,840
von dem ich Schirmherr bin.

528
00:49:37,560 --> 00:49:40,920
Aber es ist offenbar
eine Frage von Anschein und Realität.

529
00:49:41,000 --> 00:49:44,880

Nein, denn manche Dinge
haben nur eine Bedeutung!

530
00:49:46,240 --> 00:49:47,520
Und zwar?

531
00:49:49,760 --> 00:49:51,400
Und zwar?

532
00:51:20,360 --> 00:51:22,840
Es gibt im Leben zwei Arten von Menschen.

533
00:51:24,600 --> 00:51:28,680
Solche, die man für vertrauenswürdig
und verlässlich hält,

534
00:51:28,760 --> 00:51:31,960
die jedoch verräterisch und schwach sind,
wie Mr. Macmillan.

535
00:51:33,840 --> 00:51:39,440
Und solche,
die kompliziert und schwierig erscheinen

536
00:51:39,520 --> 00:51:43,400
und sich als zuverlässiger herausstellen,
als alle geglaubt haben.

537
00:51:45,280 --> 00:51:46,640
Wie ich.

538
00:51:50,520 --> 00:51:53,960
Ich kenne meine Aufgabe genau.
Dein Vater machte sie mir klar.

539
00:51:54,040 --> 00:51:57,160
Du allein bist meine Aufgabe.

540
00:51:58,360 --> 00:52:01,920
Du bist die Essenz meiner Pflicht.

541
00:52:08,280 --> 00:52:12,720

Und hier bin ich.
"Ein Lehnsmann mit Leib und Seele."

542
00:52:14,680 --> 00:52:16,680
Bei dir, nicht außen vor.

543
00:52:23,080 --> 00:52:24,600
Philip.

544
00:52:27,800 --> 00:52:29,840
Wir sind beide erwachsen.

545
00:52:32,960 --> 00:52:34,840
Und wir sind beide Realisten.

546
00:52:43,200 --> 00:52:47,920
Wir wissen,
die Ehe ist immer eine Herausforderung.

547
00:52:51,320 --> 00:52:53,400
Ich verstehe es durchaus...

548
00:52:55,320 --> 00:52:59,400
...wenn du manchmal,
um etwas Dampf abzulassen...

549
00:53:02,440 --> 00:53:04,520
...um bei mir zu bleiben...

550
00:53:07,360 --> 00:53:10,160
...tust, was du tun musst.

551
00:53:13,000 --> 00:53:16,440
-Ich kann darüber hinwegsehen.
-Du kannst gut wegsehen.

552
00:53:16,520 --> 00:53:19,440
Du hast das Wegsehen
zur Kunstform erhoben.

553
00:53:21,360 --> 00:53:23,360
Ich will nicht, dass du das tust.

554
00:53:25,400 --> 00:53:26,920
Sieh zu mir.

555
00:53:55,880 --> 00:53:57,440
Ich bin dein.

556
00:53:58,800 --> 00:54:00,080
Bei dir.

557
00:54:01,160 --> 00:54:06,720
Nicht, weil du mir einen Titel gabst
oder weil wir eine Vereinbarung haben.

558
00:54:11,400 --> 00:54:13,400
Sondern, weil ich es möchte.

559
00:54:20,560 --> 00:54:23,200
Weil ich dich liebe.

560
00:56:18,480 --> 00:56:20,400
Im Namen des Vaters...

561
00:56:21,160 --> 00:56:25,160
...und des Sohnes
und des heiligen Geistes.

562
00:56:25,240 --> 00:56:28,240
"Dies Land der Majestät,
der Sitz des Mars."

563
00:56:28,320 --> 00:56:29,720
Amen.

564
00:56:31,880 --> 00:56:34,080
"Dies zweite Eden..."

565
00:56:36,120 --> 00:56:38,240
...dies halbe Paradies.

566
00:56:39,760 --> 00:56:42,280

Dies Bollwerk, das Natur für sich erbaut,

567
 00:56:42,360 --> 00:56:45,800
 der Ansteckung und Hand des Kriegs
 zu trotzen."

568
 00:56:45,880 --> 00:56:50,200
 Und alle bitte zu mir sehen.
 Und das ist wundervoll und...

569
 00:56:50,280 --> 00:56:55,120
 -Ich glaube, ihre Windel ist feucht.
 -Kinder, hört mir zu.

570
 00:56:55,200 --> 00:56:59,600
 Charles, du musst nach vorne sehen.
 Wir machen ein Foto.

571
 00:56:59,680 --> 00:57:03,840
 Gloucesters. Kents.
 Könnt ihr euch ein bisschen konzentrieren?

572
 00:57:10,800 --> 00:57:12,840
 Herrgott noch mal!

573
 00:57:15,560 --> 00:57:16,960
 Fotografieren Sie!

574
 00:57:19,640 --> 00:57:22,840
 "Dies Volk des Segens, diese kleine Welt.

575
 00:57:22,920 --> 00:57:28,320
 Der segensvolle Fleck,
 dies Reich, dies England."

N SERIES
 THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.